

le tems Nous pourra aprendre bien des choses, Mandé Moy cher Cousin si vous Conté retourner a soleure enfin que je me regle sur le desir que j'ay de vous voir et de rendre mes devoirs a Madame [Maria Elisabeth Landtwing] et M<sup>r</sup> [Johann Jakob] de Kolin [=Schwiegereltern des Adressaten] et sur tout a Madame de Zurlauben [gemeint Maria Barbara Helena Elisabeth Kolin, die Gattin des Adressaten], si vous ne venez icy deboucher ma feme [Maria Josefa Elisabeth Reding] je ne vous repond point de la tirer de son chéz soy sans votre secours, Elle vous dit avec toute sa paresse milles choses, et moy j'offre mes respects a Madame de Zurlauben et ... [auxdits] Kolin je suis avec un tres parfait attachement ...".

1) s. Meier/Zurlaubiana 310f., 347 und spez. 380-385

---

Original, mit Siegel - AH 101, 165-166 - Blatt 165<sup>v</sup> und 166<sup>r</sup> leer

56

1703 Juli

"VIERZEHENDES SCHREIBEN<sup>1</sup> EINES ... [SCHWEIZERS] AN EINEN FRANTZOSEN, AUSS PARISS DEN ...<sup>2</sup> JULII 1703 [VERFASST VON JEAN DE LA CHAPELLE]", "JMPR: A ZUG"

Dönni/Zuger Druckgeschichte 53f.

---

s. Schreiben eines Schweitzers ... an einen Frantzosen [unpaginiert]:  
"Vierzehendes Schreiben ..."

- 1) Die uns hier vorliegende Version diene als Druckvorlage; dies geht auch aus dem auf Blatt 181<sup>r</sup> angebrachten "bericht an den trucker[:] wass in obigem schreiben understrichen ist, soll mit grösseren buchstaben getrukt werden." - eine Anordnung, die übrigens auch eingehalten wurde - hervor. Bekanntlich liess Beat Jakob II. Zurlauben die besagten Schreiben im Auftrage der franz. Ambassade in Zug drucken, s. auch AH 99/33 Anm. 1.
- 2) Platz für die Tagesangabe ausgespart; fehlt auch in der Druckausgabe.

---

Von gleicher Hand wie AH 101/10E  
AH 101, 170-181 [Originalpaginierung: 1-23] - Blatt 181<sup>v</sup> leer